



VETERINÁRNÍ OSVĚDČENÍ
pro vývoz plemenného nebo užitkového skotu z České republiky do Srbské republiky
VETERINARY CERTIFICATE
for the export of cattle for breeding or production from the Czech Republic to the Republic of Serbia
ВЕТЕРИНАРСКО ЗДРАВСТВЕНО УВЕРЕЊЕ
за извоз говеда за приплод или производњу из Чешке Републике у Републику Србију

Číslo osvědčení / Certificate No / Број уверења: _____

Země původu / Country of origin / Земља порекла: _____

Příslušný úřad / Competent authority / Надлежни орган: _____

Úřad vystavující osvědčení (úřední veterinární lékař) / Issuing authority (official veterinarian) / Орган који издаје уверење (ветеринарски инспектор):

A) Jméno a adresa odesílatele / Name and address of consignor / Назив и адреса пошиљаоца: _____

Jméno a adresa vývozce / Name and address of exporter / Назив и адреса извозника: _____

Podnik původu / Establishment of origin / Објекат порекла: _____

Jméno a adresa příjemce / Name and address of consignee / Назив и адреса примаоца: _____

Druh a označení dopravního prostředku / Type and identification of means of transport / Врста и рег. број транспортног средства: _____

B) Popis zvířat / Description of animals / Опис животиња:

Plemeno:	Ušní značka č.	Datum narození:	Datum inseminace:	Pohlaví:
Breed:	Eartag No:	Born on:	Served:	Sex:
Pasa:	Бр ушне маркице:	Рођен:	Стеона од:	Пол:
Viz příložený seznam See enclosed list Сходно приложеном списку				

Já, níže podepsaný úřední veterinární lékař, tímto osvědčuji, že výše popsaná zvířata:

I, the undersigned official veterinarian hereby certify that the animals described above:

Ja, доле потписани званични ветеринар за горе описане животиње овим потврђујем следеће:

1. se narodila v zemi původu / were born in the country of origin / говеда су рођена у земљи порекла;
2. jsou označena trvalými úředními ušními značkami umožňujícími vysledovat totožnost a původ zvířat; are identified with official lifetime ear tags allowing tracing the identity and the origin of the animals;

животиње које се извозе обележене су званичним ушним маркицама које омогућавају контролу идентитета и порекла животиња;

3. byla posledním chovatelem chována po dobu nejméně 3 měsíců před odesláním;
have been kept by the last owner for at least three (3) months preceding shipment;
говеда су најмање три (3) месеца пре отпреме била код последњег власника;
4. v zemi původu těchto zvířat nebyly v průběhu posledních dvanácti (12) měsíců zaznamenány žádné příznaky těchto nakažlivých onemocnění: moru skotu, plicní nákazy skotu, slintavky a kulhavky a vezikulární stomatitidy;
in the country of origin of the animals there is no evidence of the following infectious diseases: cattle plague (rinderpest), contagious bovine pleuropneumonia, foot-and-mouth-disease and vesicular stomatitis during the past twelve (12) months;
у земљи порекла говеда последњих 12 месеци није било следећих заразних болести: говеђе куге, заразне плеуропнеумоније говеда, слинавке и шапа и везикуларног стоматитиса;
5. zvířata pocházejí z hospodářství úředně prostých brucelózy skotu, tuberkulózy skotu a enzootické leukózy skotu, v nichž nebyla v průběhu posledních dvanácti (12) měsíců klinicky přítomna ani úředně hlášena leptospiróza, trichomonádová nákaza, vibrióza, IBR/IPV, BVD (bovinní virová diarrhea), Q horečka a pohlavní infekce;
the animals originate from holdings which are officially free from bovine brucellosis, bovine tuberculosis and enzootic bovine leucosis and in which during the last twelve (12) months leptospirosis, trichomoniasis, vibriosis, IBR/IPV, BVD (bovine virus diarrhoea), Q fever and coital infections were not clinically present and officially notified;
животиње потичу са газдинстава која су званично слободна од бруцелозе, туберкулозе и ензоотске леукозе говеда и на којима у последњих дванаест (12) месеци нису биле клинички присутне и званично потврђене лептоспироза, трихомонијаза, вибриоза, IBR/IPV, БВД (бовина вирусна дијареја), Q грозница и коиталне инфекције;
- 5.a v den vystavení tohoto osvědčení pocházejí zvířata, vybraná k vývozu do Srbska, z hospodářství, ve kterých se v posledních 6 měsících před odesláním nevyskytl klinický případ nákazy způsobené virem Schmallenberg;
on the day of issuing of this certificate animals selected for export to Serbia, come from holdings on which, there has been no clinical case of disease caused by Schmallenberg virus in the last 6 months;
на дан издавања овог сертификата животиње изабране за извоз у Србију потичу са газдинстава на којима није било клиничких случајева болести изазване вирусом Шмаленберг у последњих 6 месеци пре испоруке;
- ⁽²⁾ 5.b před odesláním byla všechna zvířata podrobena testu PCR na přítomnost viru Schmallenberg s negativními výsledky;
before shipment all animals were subjected to a PCR test for Schmallenberg virus with negative results;
пре испоруке све животиње су испитане ПЦР тестом на присуство вируса Шмаленберг са негативним резултатом;
6. pokud tato zvířata pocházejí z oblastí postižených motoličnatostí, byla třicet (30) dní před odesláním proti tomuto onemocnění ošetřena;
if the animals originate from districts affected by distomatosis (fasciolosis) then they have been treated thirty (30) days prior to shipping against this disease;
ако говеда потичу из округа у којима је присутна метилъавост превентивно су третирана најмање тридесет (30) дана пре утовара;
7. od každého zvířete ze zásilky byly odebrány vzorky krve, které byly během třiceti (30) dnů před odesláním s negativním výsledkem vyšetřeny ve schválené laboratoři na následující onemocnění:
blood samples have been taken from each animal in the consignment and have been tested in an approved laboratory within thirty (30) days prior to shipping with negative results in respect of the following diseases:
узорци крви сваке животиње из пошиљке узети су и испитани у овлашћеној лабораторији најкасније тридесет (30) дана пре утовара и добијени су негативни резултати на следеће болести:
- brucelóza / brucellosis / бруцелозе
 - enzootická leukóza skotu / enzootic bovine leucosis / ензоотске леукозе говеда
- ⁽¹⁾ nebo / or / или
- Ize ověřit, že tato zvířata pocházejí z oblasti, kraje nebo země úředně prosté:
the status of originating from an officially free district, region or country can be verified for:
животиње потичу из округа, региона или државе са статусом званично слободним од:
- brucelózy
brucellosis
бруцелозе
- Rozhodnutí č.
Decision No
Одлука бр _____

– enzootické leukózy skotu
enzootic bovine leucosis
ензоотске лейкозе говеда

Rozhodnutí č.

Decision No

Одлука бр _____ ;

8. zvířata byla během třiceti (30) dnů před odesláním s negativním výsledkem vyšetřena kožním testem na tuberkulózu skotu,

the animals have been tested within thirty (30) days prior to shipment for bovine tuberculosis with negative results by intracutaneous test,

животиње су најкасније тридесет (30) дана пре утовара прегледане на туберкулозу интрадермалним туберкулинским тестом и добијен је негативан резултат;

(1) nebo / or / или

Ize ověřit, že tato zvířata pocházejí z oblasti, regionu nebo země úředně prosté:

the status of originating from an officially free district, region or country can be verified:

животиње потичу из округа, региона или земље са статусом званично слободим од туберкулозе:

Rozhodnutí č. / Decision No. / Одлука бр. _____ ;

9. zvířata byla nejméně jeden měsíc a nejvýše šest měsíců před odesláním očkována inaktivovanou markerovou očkovací látkou proti IBR/IPV

the animals have been vaccinated with an inactivated marker vaccine against IBR/IPV not less than one month and not more than six months before shipment

животиње су вакцинисане инаktivисаном маркер вакцином против IBR/IPV не мање од месец дана, а не више од 6 месеци пре отпремања

(1) nebo / or / или

byla během třiceti (30) dnů před odesláním s negativním výsledkem vyšetřena na IBR/IPV ve schválené laboratoři.

they have been tested for IBR/IPV in an approved laboratory within thirty (30) days prior to shipping with negative results.

су испитане у одобреној лабораторији у оквиру тридесет (30) дана пре испорке на IBR/IPV са негативним резултатима.

Poznámka: Zvířata určená pro inseminaci musí být s negativním výsledkem vyšetřena na IBR/IPV.

Note: The animals intended for artificial insemination centres have to be tested for IBR/IPV with negative results.

Напомена: Животиње намењене за Центре за вештачко осемењавање морају бити испитане на ИБР/ИПВ са негативним резултатом.

10. Pokud jde o katarální horečku ovcí / Concerning bluetongue / У вези болести плавог језика:

A) Česká republika byla posledních 12 měsíců tohoto onemocnění prostá

Czech Republic was free for the last 12 months from bluetongue

Чешка Република је последњих 12 месеци слободна од болести плавог језика

(1) nebo / or / или

zvířata byla až do odeslání držena v pásnu, které je v daném ročním období prosté katarální horečky ovcí i jejich přenašečů

the animals have been kept until dispatch in a bluetongue seasonally free zone during the seasonally vector-free period

животиње су боравиле до испоруке у зони сезонски слободној од плавог језика током периода сезонски слободног од вектора

(1) nebo / or / или

zvířata byla po dobu nejméně 14 dní chráněna před přenašeči katarální horečky ovcí a byla během tohoto období s negativním výsledkem podrobena vyšetření na původce katarální horečky ovcí, provedenému v souladu s Manuálem OIE pro suchozemská zvířata, a to nejméně 14 dní po začátku období ochrany před přenašeči katarální horečky ovcí nebo po začátku ročního období prostého přenašečů katarální horečky ovcí.

the animals have been protected against attacks by vectors for a period of at least 14 days and were subjected during that period to an agent identification test according to the OIE Terrestrial Manual, with negative results, carried out at least 14 days following the date of commencement of the period of protection against attacks by vectors or the seasonally vector-free period.

животиње су биле заштићене од напада вектора у периоду од најмање 14 дана и за време тог периода биле су подвргнуте тесту идентификације узročника у складу са ОИЕ Приручником за копнене животиње, са негативним резултатом, спроведеним најмање 14 дана од дана када је започела заштита од вектора или од дана почетка сезоне слободне од вектора.

Datum a druh vyšetření:

Date and nature of test:

Датум и врста теста: _____

B) Údaje o očkování zvířat / Data concerning the vaccination of animals / Подаци у вези вакцинације животиња:

Zvířata určená na vývoz do Srbska nebyla očkována proti katarální horečce ovcí

The animals intended for the export to Serbia have not been vaccinated against bluetongue

Животиње изабране за извоз у Србију, нису вакцинисане против болести плавог језика

⁽¹⁾ nebo / or / или

zvířata pocházejí ze stáda očkovaného podle programu očkování přijatého příslušným úřadem, a to proti sérotypu (sérotypům), který (které) je (jsou) nebo může (mohou) být přítomen (přítomny) v epizootologicky příslušné zeměpisné oblasti původu, zvířata jsou stále v období imunity zaručeném výrobcem očkovací látky schválené v programu očkování a splňují nejméně jeden z následujících požadavků:

the animals originate from a herd vaccinated according to a vaccination programme adopted by the competent authority and the animals have been vaccinated against the serotype(s) present or likely to be present in an epidemiologically relevant geographical area of origin, the animals are still within the immunity period of time guaranteed in the specifications of the vaccine approved in the vaccination programme and the animals meet at least one of the following requirements:

животиње потичу из стада вакцинисаних у складу са програмом вакцинације одобреним од стране надлежног органа и вакцинисана су против серотипа(ова) болести плавог језика, присутне или потенцијално присутне у датим географским подручјима из којих говеда потичу, инаktivисаном вакцином, одобреном програмом вакцинације и налазе се још увек у периоду имунитета гарантованог упутством произвођача коришћене вакцине и испуњавају бар један од следећих услова:

⁽¹⁾ bud² / either / или

zvířata byla očkována více než 60 dní před odesláním

the animals have been vaccinated more than 60 days before the date of shipment

животиње су вакцинисане више од 60 дана пре датума транспорта

Datum očkování, název očkovací látky a sérotyp/sérotypy:

Date of vaccination, name of vaccine and serotype/s:

Датум вакцинације, назив вакцине и серотип(ови): _____

⁽¹⁾ nebo / or / или

zvířata byla očkována inaktivovanou očkovací látkou před nejméně tolika dny, kolik je nezbytné k nástupu imunitní ochrany podle údajů výrobce očkovací látky schválené v programu očkování, a byla s negativním výsledkem podrobena vyšetření na původce katarální horečky ovcí nebo testu PCR v souladu s Manuálem OIE pro suchozemská zvířata, provedenému nejméně 14 dní po nástupu imunitní ochrany podle údajů výrobce očkovací látky schválené v programu očkování

they have been vaccinated with an inactivated vaccine before at least the number of days necessary for the onset of the immunity protection set in the specifications of the vaccine approved in the vaccination programme and were subjected to an agent identification test or PCR test according to the OIE Terrestrial Manual, with negative results, carried out at least 14 days after the onset of the immunity protection set in the specifications of the vaccine approved in the vaccination programme

вакцинисане су инаktivисаном вакцином пре најмање онолико дана колико је потребно према карактеристикама вакцине одобрене програмом вакцинације, како би се успоставила имунолошка заштита и била су подвргнута тесту изолације узročника или ПЦР тесту у складу са ОИЕ Приручником за копнене животиње, са негативним резултатом, најмање 14 (четрнаест) дана после почетка имунолошке заштите одређене спецификацијима одобрене вакцине

Datum očkování, název očkovací látky a sérotyp/sérotypy:

Date of vaccination, name of vaccine and serotype/s:

Датум вакцинације, назив вакцине и серотип(ови): _____

Datum a druh vyšetření:

Date and nature of test:

Датум и врста теста: _____

⁽¹⁾ nebo / or / или

zvířata byla očkována již dříve a během období imunity zaručeného výrobcem očkovací látky schválené v programu očkování byla přeočkována inaktivovanou očkovací látkou.

they were previously vaccinated and they have been re-vaccinated with an inactivated vaccine within the immunity period of time guaranteed in the specifications of the vaccine approved in the vaccination programme.

она су претходно била вакцинисана и ревакцинисана су инаktivисаном вакцином током периода имунитета гарантованог у спецификацијима одобрене вакцине.

Datum očkování, název očkovací látky a sérotyp/sérotypy:

Date of vaccination, name of vaccine and serotype/s:

Датум вакцинације, назив вакцине и серотип(ови): _____

C) **Přeprava zvířat / Transportation of animals / Транспорт животиња:**

Dopravní prostředky, v nichž jsou zvířata přepravována, byly po odpovídajícím vyčištění a dezinfekci v místě nakládky ošetřeny povolenými insekticidy a/nebo repelenty.

Means of transport in which the animals are transported are treated with authorised insecticides and/or repellents after adequate cleansing and disinfection at the place of loading.

Превозна средства у којима се животиње превозе су третирана применом одобреног инсектицида и/или репелента после адекватног чишћења и дезинфекције у месту утовара.

Ošetřeno insekticidem/repelentem

(uved'te název výrobku)

Insecticide/repellent treatment with

(insert name of the product)

Третман инсектицидом/репелентом _____ (назив производа)

dne

(uved'te datum)

v

(uved'te čas)

on

(insert date)

at

(insert time)

дана _____

(datum)

y _____

(време)

11. Krmivo a stelivo přepravované spolu se zásilkou zvířat pochází z oblastí, v nichž nebyly během posledních tří (3) měsíců žádné případy nákaz z bývalého seznamu A OIE postihujících savce a ptáky.
The fodder and litter sent with the consignment of the animals come from districts in which there has been no case of former List A OIE diseases that affect mammals and birds during the past three (3) months.
Храна за животиње и стеља за транспорт животиња потичу из округа у којима најмање три (3) месеца није било случајева болести сисара и птица са бивше Листе А ОИЕ-а.
12. Zvířata pocházejí ze stád, která jsou nejméně posledních sedm (7) let prostá BSE.
The animals originate from herds which are free from BSE for at least seven (7) years.
Говеда потичу из стада у којима није било случаја спонгиформне енцефалопатије говеда најмање 7 година.
13. Zvířata nebyla krmena bílkovinami pocházejícími z přežvýkavců.
The animals have not been fed with proteins originating from ruminants.
Животиње нису храњене протеинима који потичу од преживара.
14. Zvířata netrpěla BSE ani z tohoto onemocnění nebyla podezřelá.
The animals were not suffering from or suspect of BSE.
Говеда нису оболела од говеђе спонгиформне енцефалопатије (БСЕ) и нема сумње на БСЕ.
15. Zvířata byla při nakládce vyšetřena, byla shledána zdravými a nebyla podezřelá z jakéhokoli nakažlivého onemocnění přenášeného tímto živočišným druhem.
The animals have been examined at loading and found healthy and not suspected of any of the infectious diseases transmissible by this species.
Животиње су при утовару прегледане и констатовано је да су здраве и да нема симптома заразних болести које та врста преноси или на коју се преносе.
16. Dopravní prostředky použité k přepravě zvířat byly před nakládkou řádně vyčištěny a vydezinfikovány.
Means of transport used for the animals have been properly cleaned and disinfected prior to loading.
Превозно средство коришћено за транспорт говеда прописно је очишћено и дезинфиковано непосредно пре утовара.
17. Při cestě do místa nakládky a během přepravy neprošla zvířata oblastmi České republiky podléhajícími omezení přemísťování zvířat z veterinárních důvodů.
The animals on their way to the place of loading and during shipping have not passed through areas in the Czech Republic that are under veterinarian movement restrictions.
Говеда на путу до места утовара и за време испоруке нису транспортована кроз подручја Чешке Републике под забраном кретања сходно ветеринарским прописима.

Vystaveno v / Done in / Састављено _____ dne / on / дана _____

Podpis / Signature / Потпис

Úřední razítko
Official Stamp
Службени печат

Úřední veterinární lékař / Official Veterinarian / Овлашћени ветеринар:

(Jméno, příjmení a funkce tiskacím písmem)
(Name, surname and office in capital letters)
(Име и презиме ветеринара и службе штампаним словима)

- (1) Nehodící se škrtněte. / Delete as appropriate. / Прецртати непотребно.
- (2) Škrtněte v případě telat na výkrm. / Delete in case of calves for fattening. / Прецртати у случају телади за тов.
- Podpis a razítko musí mít jinou barvu, než je barva tisku.
The colour of the signature and stamp shall be different to that of the printing.
Потпис и печат морају бити у боји различитој од боје штампаног текста.